

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

LA VOZ DE SÓLLER  
Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial  
PALMA

## Impresiones de Tierra Santa

XVI

Miércoles, 24 de Abril.

La excursión de hoy es al célebre Valle de Hinnon.

Todo el que haya saludado la historia del pueblo de Dios y esté algo versado en la vida de Jesucristo, conoce el gran interés que tiene tal lugar.

El Valle del hijo de Hinnon (*Gé-ben Hinnon*), como lo llamaron los hebreos, es un barranco que rodea a Jerusalén por la parte del mediodía.

En este Valle, en días pretéritos, Israel se había entregado al culto de Moloc (IV Reg. XVI, 3, llegando a sacrificar a Jahvé a sus propios hijos (*Fer. VII, 31; II Reg. XXIII, 10*). Los hijos de Israel tenían horror a este valle, que vino a ser una especie de estercolero, donde eran echadas las inmundicias y basura de la ciudad; y, como constituían un peligro para la salud pública, se les prendía fuego para destruir- las, de manera que el fuego casi nunca se extinguía. Se le llamaba la Gehenna y era una imagen del infierno. Jesucristo nos habla algunas veces de la Gehenna del fuego inextinguible, aludiendo a aquel lugar tan conocido de los judíos.

Y tal como el rey David había mandado, así se hizo. En la *fuenta de Gihón*, hoy llamada de la Virgen, fué Salomón ungido rey.

Todavía hoy, se recoge la basura de la ciudad Santa y, a lomo de asno, es transportada y echada allí, y luego se quema o se emplea como abono.

La excursión de hoy es al célebre Valle de Hinnon.

Todo el que haya saludado la historia del pueblo de Dios y esté algo versado en la vida de Jesucristo, conoce el gran interés que tiene tal lugar.

El Valle del hijo de Hinnon (*Gé-ben Hinnon*), como lo llamaron los hebreos, es un barranco que rodea a Jerusalén por la parte del mediodía.

En este Valle, en días pretéritos, Israel se había entregado al culto de Moloc (IV Reg. XVI, 3, llegando a sacrificar a Jahvé a sus propios hijos (*Fer. VII, 31; II Reg. XXIII, 10*). Los hijos de Israel tenían horror a este valle, que vino a ser una especie de estercolero, donde eran echadas las inmundicias y basura de la ciudad; y, como constituían un peligro para la salud pública, se les prendía fuego para destruir- las, de manera que el fuego casi nunca se extinguía. Se le llamaba la Gehenna y era una imagen del infierno. Jesucristo nos habla algunas veces de la Gehenna del fuego inextinguible, aludiendo a aquel lugar tan conocido de los judíos.

Y tal como el rey David había mandado, así se hizo. En la *fuenta de Gihón*, hoy llamada de la Virgen, fué Salomón ungido rey.

Todavía hoy, se recoge la basura de la ciudad Santa y, a lomo de asno, es transportada y echada allí, y luego se quema o se emplea como abono.

La excursión de hoy es al célebre Valle de Hinnon.

Todo el que haya saludado la historia del pueblo de Dios y esté algo versado en la vida de Jesucristo, conoce el gran interés que tiene tal lugar.

El Valle del hijo de Hinnon (*Gé-ben Hinnon*), como lo llamaron los hebreos, es un barranco que rodea a Jerusalén por la parte del mediodía.

En este Valle, en días pretéritos, Israel se había entregado al culto de Moloc (IV Reg. XVI, 3, llegando a sacrificar a Jahvé a sus propios hijos (*Fer. VII, 31; II Reg. XXIII, 10*). Los hijos de Israel tenían horror a este valle, que vino a ser una especie de estercolero, donde eran echadas las inmundicias y basura de la ciudad; y, como constituían un peligro para la salud pública, se les prendía fuego para destruir- las, de manera que el fuego casi nunca se extinguía. Se le llamaba la Gehenna y era una imagen del infierno. Jesucristo nos habla algunas veces de la Gehenna del fuego inextinguible, aludiendo a aquel lugar tan conocido de los judíos.

Y tal como el rey David había mandado, así se hizo. En la *fuenta de Gihón*, hoy llamada de la Virgen, fué Salomón ungido rey.

Todavía hoy, se recoge la basura de la ciudad Santa y, a lomo de asno, es transportada y echada allí, y luego se quema o se emplea como abono.

La excursión de hoy es al célebre Valle de Hinnon.

Todo el que haya saludado la historia del pueblo de Dios y esté algo versado en la vida de Jesucristo, conoce el gran interés que tiene tal lugar.

El Valle del hijo de Hinnon (*Gé-ben Hinnon*), como lo llamaron los hebreos, es un barranco que rodea a Jerusalén por la parte del mediodía.

En este Valle, en días pretéritos, Israel se había entregado al culto de Moloc (IV Reg. XVI, 3, llegando a sacrificar a Jahvé a sus propios hijos (*Fer. VII, 31; II Reg. XXIII, 10*). Los hijos de Israel tenían horror a este valle, que vino a ser una especie de estercolero, donde eran echadas las inmundicias y basura de la ciudad; y, como constituían un peligro para la salud pública, se les prendía fuego para destruir- las, de manera que el fuego casi nunca se extinguía. Se le llamaba la Gehenna y era una imagen del infierno. Jesucristo nos habla algunas veces de la Gehenna del fuego inextinguible, aludiendo a aquel lugar tan conocido de los judíos.

Y tal como el rey David había mandado, así se hizo. En la *fuenta de Gihón*, hoy llamada de la Virgen, fué Salomón ungido rey.

Todavía hoy, se recoge la basura de la ciudad Santa y, a lomo de asno, es transportada y echada allí, y luego se quema o se emplea como abono.

La excursión de hoy es al célebre Valle de Hinnon.

Todo el que haya saludado la historia del pueblo de Dios y esté algo versado en la vida de Jesucristo, conoce el gran interés que tiene tal lugar.

El Valle del hijo de Hinnon (*Gé-ben Hinnon*), como lo llamaron los hebreos, es un barranco que rodea a Jerusalén por la parte del mediodía.

defienden la causa de Salomón ante David y le dan la noticia de que Adonías se ha hecho proclamar rey.

Es un relato vivo e interesante, que el P. Mallón reconstruye y evoca con fidelidad.

Parecían oír el clamor y los vitores de ambos bandos y la voz del anciano David...

"Llamadme a Sadoc el sacerdote, y a Nathán profeta, y a Banaias hijo de Joiada. Los cuales habiendo entrado a la presencia del rey,

Les dijo: Tomad con vosotros los criados de vuestro señor, y poned a mi hijo Salomón a caballo sobre mi mula, y conducidlo a Gihón.

Y únjalo allí Sadoc el sacerdote, y Nathán profeta por rey sobre Israel; y tocaréis la trompeta, y direis: Viva el rey Salomón!

Y desde allí iréis con él, y vendrá, y se sentará sobre mi trono, y reinará él en mi lugar..." (Ibid.)

Y tal como el rey David había mandado, así se hizo. En la *fuenta de Gihón*, hoy llamada de la Virgen, fué Salomón ungido rey.

### La piscina de Siloé

Nos dirigimos luego hacia la colina de Ofel: atravesamos lo que fueron jardines de Salomón: el huerto cerrado, la fuente sellada, el paraíso florido, cantado y descrito tan bellamente en el Cantar de los Cantares.

¡Qué diferencia va de ayer a hoy! El encanto del bíblico epitalamio se ve marchito; solo alegran nuestros ojos unas higueras y unos pocos olivos y unos cuadros de hortalizas.

En la ladera, en unas excavaciones, pudimos constatar la existencia de unas hiladas del muro de Herodes, que circunvala la Ciudad Santa; y no muy lejos, el muro de la colina de Ofel...

De paso, vimos el lugar donde el profeta Isaías fué aserrado, en presencia del rey Manasés, cerca de la grande piscina inferior de Siloé (*Birket-el-Hamrá*), que en tiempo de Jesucristo estaba incluida dentro del recinto de murallas: se ve todavía el canal que conducía el agua.

Nuestro amable guía, siempre atento a nuestra instrucción, nos advierte que había dos piscinas y dos canales: *erat duplex piscina et duplex canalis*: la grande piscina mencionada, probablemente el estanque del Rey, de que se habla en el libro de Nehemías (*Neh. II, 14*), y la Piscina de Siloé, propiamente dicha (*Ain Siloatán*), de la cual se hace mención en el Evangelio. La grande piscina pertenece a los griegos y aparece hoy llena de escombros.

Llegamos a lo que fué puerta de las aguas, (*porta aquarum*), cuyos cimientos todavía se ven, y a dos pasos descubrimos la Piscina de Siloé.

Esta célebre piscina se hizo en tiempo del rey Ezequías para tener agua en la ciudad; estaba dentro de los muros, al occidente de la ciudad davídica.

Se baja a la misma por una escalera: tiene la piscina 16 m. de largo por algo más de 5 m. de ancho: se ve el túnel, que viene de la fuente de la Virgen.

Hubo aquí una basílica, que levantó la reina Eudoxia. Se han hecho excavaciones y se han encontrado restos de unos baños y de la basílica eudoxiana. Los baños son probablemente de la época de Herodes: la basílica ya se menciona en el año 560 y recordaba la curación del ciego de nacimiento que Jesús realizó en este lugar (*St. Juan IX, 7*).

### La fuente de la Virgen

El calor se hacía insoportable. Solo teníamos prisa de llegar a casa, pero el P. Mallón quiso que visitáramos las interesantes excavaciones de la montaña de Ofel, y la fuente de la Virgen. Pocas fueron las notas apuntadas, no obstante el interés de las explicaciones del P. Mallón, quien parecía insensible al calor bochornoso del día.

Las referidas excavaciones se hicieron antes de la guerra: se puso al descubierto el piso antiguo de la montaña de Ofel, cubierto de escombros: vimos el doble muro antiguo que existió desde el tiempo del Je-

buseo hasta Herodes: vimos además la base de la torre de Siloé, que serviría para la defensa del valle, o más probablemente, del canal: *tamquam turris Siloe, quae cadens caecidit multos...*

En sus cercanías se ven cisternas y sepulcros. Cuando de nuevo se quiso edificar, se abrieron canteras en este lugar, destruyendo las cisternas y sepulcros. Aquí se supone estarían los sepulcros de los reyes, tal vez de David, tal vez de Salomón. Todavía quedan algunos: se ve la puerta de entrada del inferior.

Algo más lejos, vimos un trozo de murallas vetustísimo: parte supónese edificada en tiempo de David; parte, en tiempo de Salomón; y parte, en tiempo de los Macabeos. De resto tan antiguo, guardo una fotografía interesante.

Descendimos a la fuente de la Virgen, llamada en hebreo *Ain Sittí Margam*.

Esta fuente conocida antes con el nombre de Gihón o de Siloé, es el único manantial de agua viva que existe en Jerusalén. Se llega a dicha fuente por una escalera de 32 peldaños. El agua sale por un canal subterráneo abierto por Ezequías y va a caer en la piscina de Siloé, después de atravesar la colina de Ofel.

"Su corriente no es continua, sino intermitente: sus aguas corren tres o cuatro veces al día en tiempo de lluvia; dos veces en verano; y una vez en otoño. Sin duda las aguas son recogidas en el interior de la montaña en un depósito natural que comunica con el orificio de la fuente por un canal en forma de sifón, y cuando el agua se ha elevado en el depósito a la altura de la curva, todo el contenido sale a la vez debido a la presión atmosférica" (*Baedeker, Palestine et Syrie, pag. 80*).

No hay que dar fe a lo que dice el peregrino de Burdeos: "Esta fuente mana seis días con sus noches; pero el sábado, ni de día ni de noche".

"Se ha recorrido muchas veces, en toda su extensión el canal que va de una fuente a otra y se ha hallado en seis líneas hebraicas, del tiempo de los Reyes, la historia de su abertura" (*Le Camus, t. II, pag. 242*). En esta inscripción se dice: "Y el día de la apertura los mineros golpearon cada uno al encuentro de su camarada, pico contra pico. Y las aguas corrieron desde el depósito al estanque en un curso de 1200 codos y de un codo era la altura de la roca por encima de la cabeza de los mismos".

Si se tiene en cuenta que, para abrir dicho túnel, los obreros no pudieron servirse de la brújula para orientarse, se comprenderá lo difícil que resultaba dicha obra en aquella época.

La expedición de hoy nos dejó verdaderamente cansados: sin decir palabra, bajo el sol implacable, íbamos subiendo el Ofel, casi sin poder respirar...

Dedicamos la tarde al descanso, que bien ganado teníamos. Sólo fuimos al Santo Sepulcro a recibir a la Peregrinación Española, que acababa de llegar.

J. PONS, Pbro.

### EN BREVE

empezaremos la publicación  
de la interesante novela

## Cómo maté a mi hijo

del ilustre

Pierre L'Ermite

traducida expresamente  
para

LA VOZ DE SÓLLER

con la autorización del  
célebre escritor francés.

## Vosotros, no olvidéis...

Traducido expresamente para LA VOZ DE SÓLLER

¿Dónde busco mis artículos...?  
¡Si son ellos que vienen a buscarme a mí!

He aquí el que acabo de vivir esta semana, en vísperas de la fiesta de Todos los Santos.

Subo a mi despacho de la iglesia.  
Dos mujeres esperan... dos pobres mujeres.

Hago seña a la primera... una viejecita, que parece sostener sobre sus encorvadas y débiles espaldas el peso de toda una vida... su cabeza se inclina... sus cabellos son todos blancos y sobre su cara macilenta se ven de esas manchas que el pueblo, brutal, llama "flores de cementerio".  
Se sienta... junta sus manos... sus dos manos con venas azuladas... "Quien ve sus venas ve sus penas!"

Y héla aquí que, lentamente, saca de un bolsito muy modesto su pañuelo y se pone a llorar...

Naturalmente, espero que va a pedirme socorro.

Pero, bruscamente, la mujer se enjuga los ojos y empieza:  
—Vengo, Señor Cura, para pedirle que celebre una misa a mi intención...

—Por un difunto?  
—Sí... por un difunto... por mi hijo... mi querido hijo!

Las lágrimas son entonces más fuertes que la voluntad... Aroman a los ojos... caen sobre el negro vestido:

—Dispéñeme, Señor Cura... Pero no es normal que sea yo, la madre, que haga decir una misa por él... Había creído tanto que sería lo contrario!

Un silencio.  
—Hace mucho tiempo que murió su hijo...?

—Para una madre, siempre es "ayer"...  
—Enfermedad...? Accidente...?

—Mi pobre hijito era el comandante del *Pluviose*, un submarino... que se fué al fondo...

—Ah! sí... me acuerdo... qué trágica historia!

—Todos los años, a esta fecha hago rogación más especialmente por él... Señor Cura, tenga piedad de las ancianas mamás como yo... que ya no tienen a nadie para cerrarles los ojos! Si es posible déme la primera misa de mañana...! Se rezará mejor temprano!

Y la segunda mujer entró...  
Era ésta mujer del pueblo, joven aún, con el aspecto fatigado de quien ha pasado varias noches sin dormir.

Lleva en sus brazos, muy estrechada contra ella, una graciosa niñita bien abrigada con mantos de lana.

—Es hija suya...?  
—Sí, Señor Cura... mi querida hijal Y vuelve de muy lejos!

—Ha estado enferma...?  
—A las puertas de la muerte!... Por dos veces creí que todo había acabado...

—Y de qué?  
—Del crup...  
—Terrible!...

—Oh! sí, Señor Cura, hay que haberlo pasado para comprenderlo... haber visto con los propios ojos a esta niña, ahogándose... boca abierta, reclamando aire...  
—Pero ahora parece estar ya buena... Algo pálida...?

Acaricié la mejilla muy blanca de la pequeña, que me miraba con sus grandes ojos azules... ojos que parecían inquietos aún...

—Y esta mañana viene Vd. a verme para...?

—Helo aquí! Si la niña está salvada, es, sin duda, gracias a Dios... pero también gracias al suero del Señor Pasteur...

—Un gran sabio!... un bienhechor de la humanidad...  
—Y también un buen cristiano, me han dicho...

—Sí... muy buen cristiano...  
—Y me he preguntado cómo podría agra-

decérselo... porque tengo necesidad de gritarle "gracias".

Acerqué entonces mi silla y dije a esa mujer:  
—Pero Pasteur ha muerto ya!... hace ya mucho tiempo...

—Precisamente!... Es tan hermoso hacerle bien, aún después de saberlo muerto!... Hay tanta gente que hace el mal durante toda la vida... Por eso, he pensado que el medio mejor sería hacer celebrar una misa por él...

—Por Pasteur?...  
—Sí... por el alma de este sabio Pasteur, que ha salvado a mi hijal!

—Pues, ciertamente!...  
—Y si se podía decir a las seis... Como yo tengo que ir a trabajar, esto me conveniría mucho.

—Y asistiría Vd. a ella?...

—Junto las manos y con fervor murmuró:  
—Oh! sí...

—¿Comprende Vd. que es muy edificante lo que está haciendo...?

—Si es tan natural, Señor Cura!...  
—Ah! Vd, cree que es tan natural!...

Y, los dos días siguientes, a las seis de la mañana... a la hora en que se sale de los bailes y dancings...

...A la hora en que los calaveras bajan de Montmartre, hastiados...

...A la hora en que el monstruoso París se entrega a sus negocios o descansa del sus placeres...

...Dos pobres mujeres, en la iglesia silenciosa, asistieron a la misa... Su misa, ya que eran ellas que la hacían celebrar...

Una, para un héroe de la guerra del cual ya nadie se acuerda...

La otra, para un gran sabio que todo el mundo aprovecha sin pensar jamás en darle gracias...

...Y esto es la vida... la triste vida actual... la vida práctica... egoísta... material... en la que los muertos estorban... en la que se arrinconan los cementerios lo más posible... habiéndose ya de suprimir el homenaje al Soldado Desconocido... en la que todo se olvida, Telegrafal... Telefonol... Rayos ultra-violetas!... Autos!... Radiol... Aviones!... "No tengo tiempo!"

Pero, felizmente, hay otros aún...

...Otros que lo encuentran asimismo a este tiempo...

...Otros que aún saben acordarse...

Y cuántas sorpresas habrá allá arriba!

Pierre L'ERMITE

### COLLABORACIÓ

## A un cor amich

Dalt els cims, nibat y bell,  
bastit per ta fantasia,  
somniares jovencell  
descoratjat el castell  
de l'excelsa poesia.

Un sol sender escabrós  
pujava al castell famós,  
sempre ubert als quatre vents,  
que sols nobles sentiments  
soplujava generós.

Riberench, ran de la mar,  
perceberes les aromes  
de les flors de l'alta llar  
on somniares volar,  
manxol d'ales y de plomes.

Al occèan de la vida  
ton cor rossegà l'onada,  
com rossega la ventada  
les fulles de flor marcida  
per l'humana soleyada.

Somnia, amich, la garriga;  
somnia als cims del castell  
y reposa a l'ombra amiga,  
lluny de l'humana fatiga,  
de les fatigues de vell.

Gabriel MULET Y SANS

### Un caso de Cirugía

La lucha intrínseca que cuidadosamente sostenemos para conseguir el sosiego y tranquilidad y evitar los riesgos de amenaza a que continuamente estamos expuestos, es sin duda uno de los actos más continuos y principales que nos preocupan, no tan solamente por el placer de poseerlos, sino más bien por los beneficios que nos proporcionan. Aumenta y disminuye la zozobra por consecuencia inequívoca y congruente metamorfosis, tan propios y característicos como irrefutables experimentos. A medida de su desarrollo vamos tomando parte activa e integrante en sus mínimos, pero profundos pormenores. Dilema consecutivo y no menos la prosecución de innegables deseos de quietud.

Serían las dos de la madrugada, del día cuatro del actual, hora de sueño y reposo, con un recio vendabal y un ambiente desconsolador, pero lleno de fe y esperanza, se hallaban reunidos cuatro médicos en la casa número 15 de la calle de San Jaime de esta ciudad, practicando una operación quirúrgica al joven Bartolomé Palou y Pons. Por su aparatoso aspecto era triste y no menos desconsolador. Dada esta hora imtempensiva se acredita el estado de urgencia y necesidad en que se hallaba el enfermo para recibir la operación. ¡Caso inaudito y fortuito!

Por el diagnóstico: Se trata de una apendicitis estrangulada, infectada y de inminente peligro de muerte. Con solicitud y diligencia se llevó a cabo por medio de una combatible exploración de desinfección, para extirpar y no dan lugar a la probable y fatal consecuencia de una peritonitis.

Gracias a los esfuerzos científicos del incansable Cirujano nuestro paisano y cordial amigo D. Damián Deyá y Rullán; y a la cooperación de sus colegas no menos amigos y queridos D. Jaime Antonio Mayol y Busquets, D. Miguel Colom y D. Gabriel Mayol, han logrado vencer aquella maldita enfermedad, porque si bien el paciente acusaba tales diagnósticos, hoy nos congratulamos celebrando su mejoría que experimentamos en su estado normal. De no presentarse complicaciones, el joven de referencia, habrá salido de las garras de una muerte casi segura e inevitable.

Bastan los hechos consignados para hacernos cargo: Que el novel Cirujano señor Deyá ha sabido aprovechar sus delicados estudios; es manifiesto e indubitable que posee vastos y detallados conocimientos científicos y prácticos, que le colocan, a no dudar, a dignísimo y laureado puesto como Cirujano aventajado y consumado.

Reciba mi espontánea enhorabuena; deseándole en adelante nuevos éxitos, que serán una confirmación más de nuestras afirmaciones.

Antonio María RAMIS  
Sóller, Noviembre 1930.

# EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

## F. MAYOL & FRERES BOUFARIK - Alger

### DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL } BOUFARIK  
S.<sup>T</sup> CHAMOND }  
CHAVANAY }  
CAVAILLON }  
ORANGERIES MARSEILLE

### TELÉFONOS

BOUFARIK . 1.11  
S.<sup>T</sup> CHAMOND . 2.65  
CHAVANAY . 0.13  
CAVAILLON . 1.48  
MARSEILLE COLBERT 87.54

### Banco de Sóller

Habiéndose extraviado el resguardo de depósito en efectivo, constituido en este Banco, de pesetas trescientas, expedido a nombre de D.<sup>a</sup> Margarita Casanovas Castañer, con fecha veinte y ocho de Marzo de 1928, bajo el número 31.468, a devolver previo aviso de 360 días, se hace público que si dentro el plazo de 30 días a contar de esta fecha, no se ha producido reclamación alguna se considerará nulo el documento extraviado, y se expedirá el correspondiente duplicado, conforme se solicita.  
Sóller, 12 de Noviembre de 1930.—Por el Banco de Sóller, el Director Gerente, Amador Canals.



Librería de Salvador Calatayud Luna, 27 —SOLLER.

en sesión pública ya no puede cambiarse en el acta, y lo que se trató o se dijo en la última sesión no podía modificarse o retirarse. De ahí por qué él no quiso concretar o aclarar sus manifestaciones. Ignoraba lo que diría el acta. Si la Presidencia—dice—interpretó mal mis palabras yo a esto no lo podía tener en cuenta.

El Sr. Bauzá: El Sr. Interventor no dice nada nuevo. Continúa lamentándose de que él no quería dar el alcance que dió a sus palabras.

El Sr. Interventor: El alcance se lo dió Vd.

El Sr. Bauzá:... cuando yo precisamente me esforcé en que él me las explicara, sin poder conseguirlo. Vd. al lanzar su acusación ya debía haberla reflexionado. Es más: pidió al propio Secretario que tomara nota para hacerlo constar en acta. Si ahora resulta que lo que Vd. dijo, no es lo que estaba en su espíritu decir, yo no podía adivinarlo, ni tampoco hacerlo de otra manera que como lo hice para encauzar bien el asunto.

El Sr. Prssidente: Pátese a la orden del día.

#### Se acuerda satisfacer:

A D. Juan Frontera Castañer: 62'36 pesetas por paja.—Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé: 60 ptas. por algarrobas y 38'50 ptas. por paja.—A D. Juan Forteza Cortés: 18'65 ptas. por artículos de su tienda de drogas.—Al Vigilante de las obras públicas: 1.237'37 ptas. por jornales y materiales invertidos en la realización de obras verificadas por administración municipal durante la segunda quincena del presente mes.

#### Se concede permiso:

A D. Jorge Mairato Llompart para construir un cuerpo de edificio, destinado a coladuría particular, adosado a la casa número 113 del Camino de Son Pussa.

Y a D. José Morell Colom, como encargado de D. Francisco Seguí Calafat, para conducir a la alcantarilla pública las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 20 de la calle del Cementerio, y colocar azulejos en la entrada de la misma.

No habiéndose producido reclamación alguna durante el tiempo que a tal efecto han permanecido expuestas al público a efectos de reclamación, las pertinentes instancias, se acuerda autorizar:

A D. Amador Colom Frontera, para instalar un electro motor de 1/8 HP. en la casa n.º 29 de la calle de San Cristóbal.—A D. Alejandro Pomar Colom, como mandatario de D. Miguel Mayol, para instalar un motor eléctrico de 1/5 HP. en la casa n.º 8 de la calle del Capitán Angelats.—A don Guillermo Bernat Castañer, para colocar un motor-bomba de 1/4 HP. en la casa número 24 del Paseo del Príncipe.—A don Amador Colom Frontera como encargado de D. Antonio Pons, para poner un electro-motor de 1/4 HP. en una casa sita en Ses Marjades.—A D. Damián Coll, para colocar otro electro-motor en la casa n.º 136 de la calle del Mar.

### CRESPONES EXTRAFINOS

inmenso surtido en colores sólidos y lavables pueden obtenerse en la SECCION ADECUADA PARA VENTAS abierta todos los días laborables en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 de la mañana, en el local de los fabricantes:

**B. FRONTERA PIZÁ y C. S. en C.**  
Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoría). — SOLLER

IMPORTANTISIMO.— Nuestros artículos fantasía se despachan unicamente en la fábrica.

Leído el oportuno informe favorable emitido por el Vigilante encargado de obras públicas, se acuerda dar de baja del Padrón general de arbitrios municipales por el concepto de una ventana que se abría en el exterior, a D. Martín Marqués Marqués, propietario de la casa n.º 16 de la calle de Isabel II.

Por idéntico concepto también se acuerda dar de baja a D. Damián Colom Noguera propietario de la casa n.º 64 de la carretera de Palma.

Pasa a informe del Vigilante de obras públicas una solicitud de D. Alejandro Pomar Colom, en representación de D. Gabriel Pomar Forteza, en súplica de que seado de baja del Padrón general de arbitrios municipales por el concepto de un esparate que ha quedado suprimido en la casa n.º 2 de la Plaza de América.

Se faculta al Sr. Juez para que adquiera allí donde crea más conveniente un libro corriente de 150 folios para el registro de Matrimonios.

Se reproduce la lectura del pliego de bases para regular la subasta del impuesto municipal sobre la matanza de reses, aves y conejos en el Matadero municipal, y la Comisión acuerda solicitar nuevo dictamen a la Comisión de Hacienda, y acordar luego si lo estima conveniente, aumentar el tipo de la subasta.

Se acuerda satisfacer al empleado temporero D. Juan Canals Pastor la suma de 136'50 ptas. importe de los jornales invertidos durante el pasado mes, en auxiliar a los empleados de las oficinas de la Administración de arbitrios municipales.

El Sr. Presidente manifiesta que en vista de la gravedad que encierra la acusación que el Sr. Interventor hizo en la última sesión de la permanente, propone se acuerde la apertura de un expediente para averiguar lo que hubiere de verdad en dicha denuncia. Así se acuerda.

El Sr. Presidente pide si algun concejal desea hacer uso de la palabra, y como na-

die conteste, dirige igual petición al público.

El chofer D. Isidro González González solicita la venia del Presidente para exponer una queja, y autorizada, manifiesta que los domingos y días festivos es imposible el tránsito de vehículos en la Plaza de Antonio Maura, pues los vendedores ambulantes ocupan con sus puestos de venta, todos casi toda la parte destinada al tránsito entre las calles de Santa Bárbara y San Jaime, prestándose además, tal obstáculo a los accidentes. Propone que se obligue a dichos vendedores expendan sus generos en la alameda de la misma plaza con lo que se solucionará tan manifiesto inconveniente. El Sr. Presidente promete atender la queja, y seguidamente levanta la sesión siendo las 9'20 horas.

### Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros Resumen de las operaciones del mes de Octubre de 1930

Durante el pasado mes de Octubre "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros" ha recibido por imposiciones de millones 581.974 pesetas y ha pagado reintegros de ahorro, plazos mensuales de pensión y capitales diferidos reservados 22.262.862 pesetas, resultando una diferencia a favor de las imposiciones de 2.319.112 pesetas.

—En el referido mes abonó 491 subsidios de Maternidad de importe total 24.550 pesetas, concedidas a las madres obreras que han acreditado hallarse inscritas en el Registro de Retiros Obreros y haber cumplido las demás cláusulas que regulan la concesión del subsidio. Por pagos de pensión de jubilación a favor de obreros que han llegado ya a los 65 años, la "Caja" ha satisfecho 59.413'81 pesetas y asimismo ha abonado 49.400 pesetas en concepto de 4 bonificaciones extraordinarias de 350 pesetas cada una y 170 de 400, concedidas a 124 ancianos mayores de 65 años, que habiendo solicitado el importe de su cuenta de capitalización, se dió cumplido en el reparto de la cantidad procedente del recargo para el Retiro Obrero sobre las transmisiones de bienes por herencias entre parientes desde el año no sin colateral, inclusive, o entre parientes no grado vnculados, parentesco.

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 12 de Noviembre de 1930

El público, que concurrió en gran número, esperando un "plato fuerte" hubo de contentarse con un... caldo de borrajas. — Esta vez, surge un espontáneo.

Son las 8'45 horas. Se da principio a la sesión. Preside D. Miguel Colom, Alcalde. Asisten los tenientes señores D. José Bauzá, D. Vicente Alcover y D. José Canals.

Concurre mucho público, en el cual nota-se gran expectación.

Léese el acta de la sesión anterior que los Sres. Tenientes aprueban.

Seguidamente pide la palabra el Sr. Interventor, quien comienza diciendo que no puede aprobar el acta leída por estar falta de claridad y no ser fiel reflejo del debate que se suscitó entre la Comisión y él. Existe error en la forma de apreciar los conceptos por él vertidos en la sesión última, y siente mucho que no se pidiera una explicación de sus palabras, conceptuándolas la Permanente como una acusación, cuando eran todo lo contrario, puesto que su cargo le impide proferir acusaciones en plena sesión. Termina pidiendo a los representantes de la prensa una rectificación del sentido que se atribuye a sus palabras.

El Sr. Bauzá pide la palabra, y dice que como Presidente que fué de la sesión cuya acta se impugna, desea contestar al Sr. Interventor. En primer lugar le extraña mucho que éste diga que no aprueba el acta cuando ningún derecho tiene de aprobarla, siendo exclusivo esto de los señores que componen la Permanente. Dice que el Sr. Interventor manifiesta que el acta no es fiel reflejo de la verdad, y que en ella existe error de apreciación. Sin embargo, todos los señores tenientes que asistieron a la reunión han aprobado el acta sin observar que en ella fuera alterada la verdad. Dice que el acta

que aprueba por unanimidad la Permanente es la pura verdad de lo sucedido, sin que esto quiera decir que su redacción sea literal, sino que escrita con más o menos palabras, pero con una exactitud que nadie puede rebatir. Termina aludiendo a la invitación hecha por el Sr. Interventor a los representantes de la prensa, y dice que él también apela a ellos para que recojan con imparcialidad, el verdadero espíritu de lo que se discute.

El Sr. Interventor contesta que acata las palabras del Sr. Bauzá, y repite que el no tuvo el propósito de lanzar en sesión pública una acusación. No se me pidieron — dice — explicaciones de mis palabras. Si así se hubiera hecho, yo las habría dado. Además, si mis deseos hubieran sido de acusar, yo nunca lo habría hecho en sesión pública, si no, en privada.

Le replica el Sr. Bauzá, mostrándose extrañado de que el Sr. Interventor comience diciendo que acata sus palabras para luego añadir que no está conforme en nada de cuanto lleva dicho. Explica que, después de la sesión y de haberle dado tiempo para que fundamentara sus acusaciones, antes de que la prensa lanzara al público lo sucedido y se redactara el acta, intentó esclarecer la cuestión, celebrando una entrevista con el propio Sr. Interventor, y éste se mantuvo enérgico, sin querer dar explicaciones de ningún género. En este caso — dice — ¿qué más podía hacer yo, si no dejar que el asunto siguiera su curso normal?

Contéstale el Sr. Interventor, y dice que respeta el criterio del Sr. Bauzá, pero que no lo comparte. Añade que lo que se trata

# PAGINA LITERARIA

## CUENTOS ESCOGIDOS

### Diferencia de edad

A pesar de haber cumplido treinta y dos años, Luciana Quersay seguía soltera. No era, sin embargo, fea, y tenía alguna dote, pero siempre se había mostrado muy difícil.

Un día dijo a sus padres:  
—Victor Bousenil ha pedido mi mano, y he decidido concedérsela.

—No has reflexionado, hija. Victor es muy simpático y es rico, pero no tiene más que veinticinco años. Hay que desconfiar de una excesiva diferencia de edad entre marido y mujer.

Tal fué la respuesta de los padres, pero Luciana, autoritaria no hizo caso, y se celebró la boda.

Los primeros años fueron dichosos. Victor Bousenil, joven tranquilo, se acomodó sin gran esfuerzo a los gustos de su esposa que no entrañaban nunca ninguna actividad excesiva. Aceptaba las reuniones familiares, las veladas junto al fuego, las conversaciones banales.

A los cuarenta años advirtió que no había viajado. Su vida tranquila le había conservado una silueta en extremo juvenil. Quiso conocer países nuevos.

—¿Si fuésemos a Egipto?—propuso a su mujer.

Luciana hubiera rehusado de buena gana. Había engordado mucho, y a los cuarenta y siete años estaba ya vieja. Partió sin embargo, por obligación.

Pero había regresado de aquel viaje moralmente deshecha. En los hoteles, más de una vez habían tomado a Victor por su hijo. Desde aquel momento sólo tuvo una idea: hacer que su marido envejeciese.

Durante diez años realizó su plan sin interrupción.

Primer día a Victor:

—Estás ridículo con tu rostro imberbe. Pareces un profesor de baile. Debías dejarte el bigote.

Obedeció.

Luciana prosiguió:

—Me dice todo el mundo que tendrías un éxito en tus negocios si tuvieras un aspecto más respetable. ¿Por qué no te dejas la barba?

Era un marido dócil, y tenía una confianza absoluta en los juicios de su mujer. ¿Por qué no darle esta satisfacción? Dejó de afeitarse, y durante unos días pareció un erizo. Pronto, una barba negra y suave encuadró sus mejillas.

—¡Es asombroso! ¡No tiene ni una sola cana.

Al oír aquellas exclamaciones de sus amigas, Luciana sentía una gran angustia. Entonces fué al sastre de su marido:

—No quiero—le dijo—que mi marido use esos trajes tan claros y tan entallados. Hágale usted una ropa que sea más propia de su edad.

Aquel cambio en el vestir envejeció de un golpe diez años a Victor. Pero no se trataba solamente del físico; quedaban sus ideas. De vez en cuando hablaba de un nuevo viaje. Quería que fuesen a Grecia y a Turquía. Luciana no quiso confesarle que estaba perdida del reuma y que se le hinchaban las piernas. ¿No tenía cincuenta y dos años?

Habilidosamente le contestó un día:

—¡No, querido! Sería una imprudencia un viaje tan largo. Piensa en tu salud.

—¿Mi salud? Nunca me he encontrado tan bien.

—Eso crees.

Como bien. Trabajo bien. Duermo bien. ¿Qué me falta entonces?

—¿Crees que duermes bien? Algunas noches oigo tu respiración. Noto en tí una gran opresión en el pecho. En algunos momentos te pones congestionado; otras veces, pálido... Hay días que tienes los ojos amarillos.

—¿Eso has observado?

—Sí. Claro que no es cosa de cuidado; pero debes tomar tus precauciones. ¿Qué quieres, querido! No se puede haber sido y ser. Ya no eres joven.

—A los cuarenta y ocho años un hombre no es un viejo.

Victor abandonó su proyecto de viaje. Luciana podía detenerse, pero con todos los refinamientos de que son capaces las mujeres celosas prosiguió su obra. Cuando se dirigía a su marido lo hacía en voz baja, y como éste, al no entenderla, le hiciera repetir las cosas, Luciana le decía:

—Te estás quedando sordo, querido.

Le servía el café sin azúcar, para poder decirle:

—Pues te he puesto dos terrones. Se conoce que estás perdiendo el gusto.

En su despacho cambiaba los papeles de sitio, para que su marido no los encontrase.

—Estoy seguro de haberlos dejado aquí—decía su marido.

—Es que también vas perdiendo la memoria, viejo mío.

Victor creía cuanto le decía su mujer. Salía a la calle abrigado hasta la exageración: no dejaba de tomar pastillas de goma; en la cama se acostaba con botellas de agua caliente y ya no tomaba té, sino manzanilla.

Así estaba cuando falleció su mujer, después de una corta enfermedad. Sus últimas palabras fueron:

—¡Pobre amigo! En el estado en que te encuentras no tardarás en reunirme conmigo.

Camino del cementerio, Victor iba pensando:

—Mi mujer ha dicho una gran verdad. No tardaré en emprender el mismo camino.

Pero al regreso se encontró menos convencido. Los amigos, de los que estuvo algún tiempo alejado, se encargaron de cambiar sus ideas. Poco a poco se quitó la barba, y afeitó el bigote; volvió a usar trajes claros y entallados, y contrajo nuevo matrimonio con una muchacha de veinte y dos años. Y así, durante otros veinte y cinco años, vivió feliz y con salud.

ABEL ACREMAT

## SABER ESPERAR

¡Cuánta filosofía encierran estas dos sencillas palabras! Los franceses han hecho del «savoir attendre» una máxima fundamental de su vida.

Es el predominio de la prudencia, de la reflexión y de la conformidad, sobre la impaciencia, la impetuosidad y la avidez.

Es perfectamente legítimo tener aspiraciones y concebir su realización deseando que sea lo más pronto posible. Pero es preciso pensar que todas las cosas requieren su proceso natural de movimiento, desarrollo y madurez, y que hay que darle a cada uno el tiempo que racionalmente necesita para llegar a su fin.

Claro es que hay unas cosas que por razones determinadas se realizan antes que otras y que a veces la misma cosa se realiza para unos antes que para otros.

Más aún; una misma cosa para una misma persona, se obtiene con más facilidad y rapidez unas veces que otras, por mil pequeños detalles que concurren en pro o en contra, según las circunstancias.

guardia avanzó a pesar suyo y puso la mano sobre el hombro del prisionero, diciéndole dulcemente:

—Lo siento en el alma; pero el deber es imperioso.

—¿Qué deber?—preguntó la niña.

—Llévame. Siento mucho...

—¿Llévarlo?... ¿Y a dónde?...

—A... otra parte de la fortaleza.

—Eso no es posible. Mamá está muy mala, y es preciso que mi papá venga conmigo a casa.

Arrancándose a las caricias de su padre, se le subió por la espalda y le rodeó el cuello con ambos brazos.

—Ya estoy lista, papá; vámonos.

—Hija mía, no puedo. Tengo que acompañar a estos caballeros.

La niña saltó al pavimento y miró en torno suyo. Había en sus ojos una expresión de sorpresa. Dirigiéndose después al oficial y dando con el pie en el suelo exclamó indignada:

—He dicho que mamá está enferma. Dejadle que parta. Yo lo quiero.

—¿Yo qué quisiera, hija mía? Pero me veo forzado a llevarlo. Atención... ¡Guardia! Armas al hom...

Abby había partido como una flecha de luz.

Un instante después reaparecía llevando de la mano al lord Protector.

La temible presencia del hombre formidable inmovilizó a todos los circunstantes. Los oficiales tenían las manos a la altura de la frente, los soldados presentaban armas.

Por eso no es posible empeñarse en alcanzar lo que se desea cuándo y cómo se quiere, sino que hay que aceptar la realidad tal como es y en vez de tratar de violentar las situaciones y saltar los obstáculos, se debe ir paulatina y suavemente, removiendo los entorpecimientos, facilitando los medios y preparando el fin.

¿Para cuándo?  
¿Para cuando se pueda!

Esa disciplina de nuestra voluntad es el secreto del éxito. Quien se empeñe en atropellar cuanto se opone, de un modo o de otro, a su capricho, sin reconocer la calidad de los inconvenientes que pueden presentarse quien sólo mire su deseo y cierre los ojos a cuanto no sea su obtención jamás logrará verlo satisfecho, ni menos podrá gozar de su triunfo, pues si en alguna ocasión llega a alcanzarlo será efímero y deleznable, porque no lo puede asentar sobre la base de las circunstancias favorables, que hábilmente hubiera preparado para su logro.

En cambio, quien sagazmente advierte una dificultad y se apresta diligentemente a eliminarla; quien descubre un inconveniente, por grande que sea y lo destruye, empleando para ello los medios adecuados y la tenacidad necesaria, acaba por limpiar de obstáculos el camino de su victoria y cuando consigue ver realizados sus deseos no queda en torno nada que pueda minar ni destruir su caro objetivo.

Quizás de este modo haya tardado más tiempo del que pensó, pero llegó «piano, piano», y dejó asegurado su ideal.

El fracaso de aquél es un justo castigo a su indómita impaciencia, a su mal guiada voluntad; el triunfo de éste es un premio a su perseverancia, a su paciencia y una consoladora lección para los que, confiados, esperan.

## El capricho de un testador

En la pequeña y humilde aldea de Eich, en el distrito agrícola de Rhein-Essen (Alemania), reina, desde que ha comenzado este año, extraordinaria alegría. Varias familias del pequeñísimo pueblo cobrarán dentro de pocos días una considerable herencia, largamente ansiada, de un tío desconocido, que murió hace nada menos que un siglo.

Hará unos ciento cincuenta años que un hombre llamado Beckel abandonó su aldea natal Eich, para emigrar a los Estados Unidos en busca de fortuna.

Beckel, hombre trabajador y lleno de iniciativas, logró realizar sus propósito-

—Detenlos, señor. Mi mamá está enferma y necesita de las atenciones de mi papá. Ya he dicho esto; pero no me escuchan y se lo llevan.

El lord general parecía víctima de una alucinación.

—¿Tu padre, hija mía? ¿Este caballero es tu padre?

—Naturalmente. Siempre ha sido mi papá. ¿Iba a darle el bonito rojo a otro queriéndole tanto a él? ¡Vamos!

Un movimiento convulsivo agitó la fisonomía del lord Protector.

—¡Dios tenga piedad de mí!—exclamó—. Por obra de Satanás he ejecutado el acto más cruel de que guardan memoria los hombres. ¡Y no hay remedio, no hay remedio! ¿Qué hacer?

Abby, llena de impaciencia, lloraba. —Vamos, da la orden de que lo dejen marchar.

Los sollozos ahogaban la voz de la niña.

—Me habías dicho que cuando mandase me obedecerías, y la primera cosa que pido me la niegas.

Un rayo de luz resplandeció en la frente del lord general. Puso éste la mano sobre la rizada cabeza de la pequeña que lo tiranizaba, y dijo:

—Debemos gracias al cielo por una promesa irreflexiva. Inspirada por El, me la recuerdas. ¡Oh niña incomparable! Obedecida. Ella habla por mi boca. El prisionero queda indultado. Ponedlo en libertad.

FIN

con creces, y cuando al cabo de cincuenta años de residir en América falleció sin dejar descendencia, su fortuna ascendía a varios miles de dólares.

El testamento de Beckel causó gran decepción, sin embargo, a los por aquel tiempo herederos suyos. Beckel dejaba toda su fortuna en depósito a las autoridades municipales de Filadelfia, ciudad en la que había residido durante muchos años. Al cabo de cien años justos, su fortuna, con los intereses acumulados durante un siglo, debería ser repartida entre sus descendientes que continuasen viviendo en la aldea que le vio nacer. Todos aquellos parientes que durante los cien años estipulados se trasladasen a otro pueblo o ciudad para fijar su residencia, quedarían excluidos, sin más motivos, del reparto de sus bienes.

Con la esperanza de participar en un tiempo más o menos lejano de la fortuna del «tío Beckel», fallecido en Norteamérica, todos los miembros de su familia han continuado viviendo en Eich, a pesar de que las condiciones de vida en la aldea han sido cada vez más difíciles.

Este año cumplen precisamente los cien años estipulados en el testamento de Beckel para repartir su herencia entre sus herederos. Dentro de unos días tendrán lugar las particiones de la tan ansiada herencia entre los descendientes del «tío Beckel», en la aldea de Eich, que son casi todos sus moradores, por cuanto muchas otras familias han emigrado en busca de un pueblo o ciudad de más porvenir, mientras que todos los Beckel han permanecido físicamente en la aldea.

## Sección bibliográfica

EL CONDE PERICO por E. Gutiérrez Gamero.

Novela publicada en la colección LA NOVELA AMARILLA con el número 17.

Un volumen en rústica. 1'50 ptas.

Ediciones Edita.—Barcelona.

Al cumplir los ochenta años, ese anciano glorioso que se llama don Emilio Gutiérrez Gamero, volvió la vista atrás. Había vivido los capítulos más interesantes de nuestra historia contemporánea; conoció a todos los autores de los acontecimientos dramáticos o bufos, cómicos o grotescos, del siglo XIX. Y pensó como podría resultar interesante trasladar al papel sus recuerdos vividos.

Pero... escribir las memorias de nuestra vida, es un poco como escribir nuestro testamento. No estaba don Emilio Gutiérrez Gamero — espíritu juvenil, naturaleza recia — en trance de testar. Dejó que el tiempo pasara.

Unos años después, decidió al fin y escribió sus memorias. ¿Se daba por vencido? ¿Pensaba dar por cerrado el amplio y fecundo ciclo de su vida ejemplar? No. En la primera cuartilla de su libro escribió este título magnífico: Mis primeros ochenta años.

Bastan esas cuatro palabras deliciosas para retratar a un hombre y a su alma. Y de ese hombre de excepción acaba de publicar La novela Amarilla una de sus obras más representativas: El conde Perico, personaje, sencillamente, de antología.

Y con ello queda terminada nuestra labor crítica frente a la nueva edición de la gran novela, que se agotará rápidamente. Atrevámonos a más sería un poco como la grotesca osadía de un pigmeo que se encarase en plan doctoral con un ciclope.

EL HADA ALEGRIA por Rafael Pérez y Pérez.

Novela publicada en la colección LA NOVELA ROSA con el número 163.

Un volumen en rústica. 1'50 ptas.

Editorial Juventud, S. A. — Calle Provenza, 216. — Barcelona.

Como no es cosa demasiado usada en estos tiempos de vanguardismo y otros aismos, no menos subversivos del orden de las cosas y de las artes especialmente del arte literario — que sus cultivadores utilicen, sino la fuente académica, por lo menos agias no con exceso impuras, lo que primero sorprende al lector en esta novela que tenemos sobre la mesa, es la pureza del lenguaje, el casticismo de la expresión, la factura a la buena usanza, que por serlo es también, inmutable es decir, ni nueva ni vieja.

Se titula el libro El hada Alegria y es su autor don Rafael Pérez y Pérez, que ya con otras producciones, no menos estimables, acreditó su ingenio antes de ahora. Mas, aunque con esta obra biciera sus primeras armas, serían buen espaldarazo y vela suficiente para quedar armado cabalero escritor.

Todos los requisitos necesarios a la novelística de ley, concurren en El hada Alegria, que viene a valorizar aún más la ya valiosísima colección La novela Rosa.

## Folleto de LA VOZ DE SÓLLER.—4

### El disco de la muerte

POR

MARK TWAIN

El oficial de guardia entró, se inclinó y dijo en voz muy baja:

—Han llegado, alteza.

Y haciendo otra profunda reverencia, se retiró.

El jefe de la nación depositó en manos de Abby tres discos de lacre, dos de ellos blancos y el tercero rojo. El disco rojo pondría la muerte en las manos del coronel que lo recibiese.

—¿Qué bonito es el rojo! ¿Es para mí?

—No, hija mía. Ese disco y los otros dos son para otras personas. Levanta la cortina que tienes delante. Allí hay una espaldas, cada uno con una mano hacia atrás. Así estarán... Esas manos parecerán copas. En cada mano depositarás un de estos tres objetos. Después, volverás a mi lado.

Abby desapareció tras la cortina, y el Protector quedó solo.

Con voz reverente habló así:

—El, que siempre auxilia a quienes le interrogan en sus dudas y que se ma-

nifiesta a quienes le buscan, ha querido sacarme de mi perplejidad. Tiene ya hecha su elección, y envía al alma inocente que ha de ser mensajera de su voluntad. Otro se engañaría; El no. Sus caminos son misteriosos; maravilla su potencia. Bendigámosle.

La pequeña dejó caer el cortinaje y se detuvo para contemplar el espectáculo de la cámara fatal. Veía las rígidas figuras de los soldados y prisioneros. Después sus ojos se iluminaron y se dijo:

—¡Vamos! Uno de ellos es papá. Lo conozco. Voy a darle el más bonito.

Avanzó alegremente y depositó los tres discos en las tres manos que se abrían.

Después, levantando el codo de su padre, avasalló la carita sonriente y gritó:

—¡Papá! ¡Papá! Mira lo que te he dado... Es el mejor.

Clavando los ojos en el don funesto, y cayendo de rodillas, el coronel estrechó contra su pecho a la inocente ejecutora, en un acceso de amor y piedad.

Los soldados, los oficiales y los dos coroneles indultados se abismaban en la inmensidad trágica de aquella situación; pero cediendo a un poderoso impulso humano, acabaron por derramar torrentes de lágrimas, sin ocultarlas. Reinó un silencio profundo, un silencio reverente, por algunos minutos. Pasado este intervalo, el oficial que mandaba la

# CRONICA GENERAL

## Los nuevos bancos de la Parroquia

En el pasado domingo, el Rdo. Párroco desde el púlpito que tenía el propósito de dotar a la iglesia parroquial de bancos cómodos, con respaldo, como los que ya se han adquirido.

La mejor en virtud de realización, ha sido muy bien acogida por el vecindario y hemos oído comentarios muy halagüeños en elogio de la misma.

Según advertía nuestro celoso Párroco de los 16 bancos que se han adquirido, seis fueron donados por la Sección local de la Adoración Nocturna, y los otros diez se han pagado de los fondos de la Obra parroquial.

Para la festividad de la Purísima se contará con diez bancos más, que ya han sido encargados, con los cuales quedará ya completo el patio de mujeres hasta el pie del altar mayor.

De estos diez bancos cinco son costeados por otras tantas piadosas personas; y los otros cinco se pagarán de las limosnas que se recogen para la Obra en las colectas dominicales.

En seguida se extenderá la mejora al patio de los hombres.

Confía el Rdo. Sr. Párroco que contando en la ayuda de todos, a mediados del próximo año, tan útil mejora se habrá llevado a término, con lo cual el templo parroquial brindará mayor comodidad a los fieles.

Mucho deseáramos que los deseos de nuestro estimado párroco se realicen, y es de esperar suceda así; ya que no ha de faltar el óbolo de todos a una mejora que cede de ella en comodidad de los fieles.

De todas ellas en proyecto, que en breve se han de realizar en el interior del templo, quizás nos ocupemos en breve.

## Equipo de toldos para fumigar

Nos enteramos de que el digno Presidente del Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, de Sóller, D. Bartolomé Coll, pretendió dar fuerte impulso a los trabajos de fumigación para lograr el exterminio total de la plaga de la *serpeta* que tantos perjuicios irroga a los naranjos.

Todos los trabajos de fumigación llevados a cabo hasta hoy, no han dado resultado muy positivo por hacerse parcialmente y en contadas épocas, pues no siempre se ha podido disponer del equipo de toldos. Dado este inconveniente, y teniendo en cuenta lo satisfactorio que quedaron unos pocos propietarios que tuvieron la dicha de ver fumigados sus huertos mediante el procedimiento de toldos, y dándose también el caso de que hay multitud de propietarios que tienen solicitada tal fumigación sin esperanza de conseguirlo por ahora; el citado Sr. Coll pensó en la conveniencia de adquirir un equipo completo de veinte toldos y sus accesorios, solicitando un presupuesto del mismo. Parece que el coste a que alcanzaría todo ello, es de unas diez mil pesetas.

Con miras a tales propósitos, el domingo último, el Sr. Coll invitó a una reunión a los propietarios de huertos, la que tuvo lugar en el local social del Sindicato. El número de los asistentes fué muy escaso, pero entre ellos se cambiaron asimismo impresiones, y creyendo que no sería muy difícil encontrar cien propietarios de buena voluntad, se tomó en consideración la propuesta de emitir 100 obligaciones de a 100 pesetas, sin perjuicio de que los propietarios que así lo desearan, pudieran tomar dos o más obligaciones. Con tal motivo se nombró una Comisión para que visite a los señores propietarios y les invite a que presten su cooperación a tal proyecto. Forman la comisión D. Bartolomé Coll, D. Salvador Frontera y D. Ramón Pastor.

Muy de aplaudir es la idea de nuestro buen amigo D. Bartolomé Coll, y sería de desear que sus proyectos cristalizaran, y viéramos dotada a nuestra población de tan necesario elemento.

Nuestra riqueza agrícola, así lo exige.

## Devolución de cuota

Leemos en la Sección de noticias militares que se acordó devolver la cantidad de 281 pts. 25 céntimos al recluta Matias Puig Muntaner, de Sóller, de la Caja de recluta de Palma.

## Suspensión de un concierto

El concierto musical que anunciamos en nuestro número anterior, y con el cual valiosos elementos de Palma pensaban obsequiar al notable violoncelista nuestro amable paisano D. Antonio Reynés, ha sido suspendido por tener que salir este último para París, donde se le llama con urgencia por tener que incorporarse a la orquesta de un importante teatro.

Sentimos vivamente no se lleve a cabo tal audición musical en la cual, o más de oír selectos músicos palmesanos, hubiéramos podido saborear el arte del joven violoncelista. Otra vez será.

## Cambio de gobernadores

La dimisión presentada por D. Constantino Vázquez, ha sido nombrado Gobernador de Baleares D. Elías Manero.

## La apicultura en Sóller

Atentamente invitados por nuestro cordial amigo D. Antonio Colom Casasnovas, tuvimos ocasión de admirar sus diversas y magníficas instalaciones apícolas y hacernos cargo de sus vastos conocimientos en dicha materia.

El Sr. Colom que se dedica a dicha explotación por puro entretenimiento, hace años importó de América abejas de origen italiano cuyo buen rendimiento es indiscutible. Nos dijo nuestro amigo, que, apesar de su cuidado no le ha sido posible mantener pura la raza, pero del cruzamiento habido con los zánganos de esta región, no ha salido perdiendo, pues las nuevas abejas son también muy trabajadoras.

El Sr. Colom es partidario de la colmena de panales móviles, por resultar mucho más conveniente que la colmena de panel fijo que tanto arraigo tiene en esta ciudad.

Admiramos la magnífica disposición de las colmenas: son de madera con cuadros o marcos móviles, en los que las abejas construyen sus panales o sea las celdas, que pueden cambiarse de sitio, quitar y poner, permitiendo una vigilancia, un cuidado y una cosecha muy fáciles.

Una vez recogidos los panales, son colocados en unos aparatos extractores, de ingeniosa y sencilla construcción, los cuales extraen el rico líquido sin el aplastamiento del panel.

Quedamos verdaderamente admirados de cuanto nos enseñó el Sr. Colom, quien complaciente y muy atento, quiso elaborarnos el producto cuyo proceso de elaboración nos acababa de explicar, obsequiándonos con un delicioso panel de miel.

Por todo ello le quedamos verdaderamente agradecidos, y le felicitamos por sus magníficas instalaciones y sus profundos conocimientos en materia apícola.

## Toma de posesión

Ha tomado nueva posesión de su cargo, el Alcalde propietario D. Miguel Colom.

Con tal motivo cesó en su ejercicio de Alcalde accidental el primer teniente don José Bauzá.

## Acto de afirmación republicana

En el campo de la política local, nótese una verdadera atonía. Los viejos partidos hasta el presente no han dado señales de vida.

¿Han muerto los ideales políticos de antaño o están aguardando su hora para echarse a la calle?

Nosotros, ajenos a la política, no sabemos contestar. Pero sospechamos que no hemos de tardar mucho en ver como de nuevo se movilizan las huestes políticas locales.

Por de pronto, para mañana, domingo, se anuncia un mitin de propaganda política, organizado por el partido republicano federal, que acaba de constituirse en nuestra ciudad.

El acto se celebrará en un espacioso local sito en la calle de Cetre, a las 9-15 de la mañana.

Anunciando este primer acto de carácter político se han repartido unas hojas, conteniendo una vibrante alocución e invitando a todos a asistir al mismo.

Además, se han fijado grandes carteles anunciadores en las esquinas de las calles.

Según se dice harán uso de la palabra D. Miguel Bauzá Morell, abogado, y don Andrés Oliver Arborea, de Sóller. De Palma hablarán los siguientes señores: D. Emilio Darder, D. Luis Ferbal, D. Francisco Juliá, D. Francisco S. Aguiló, D. Francisco Viallonga, D. Andrés Crespi y D. Dionisio Pastor, algunos de ellos caracterizados representantes del viejo republicanismo.

## "España Marítima y Pesquera"

Nuestro particular amigo D. Carlos Coll Blanca, incansable Presidente del Patronato del Homenaje para la Vejez y del Marino, nos comunica que acaba de recibir una carta del Sr. Director de la interesante revista "España Marítima y Pesquera" en la que se le anuncia que existe el propósito de editar un número extraordinario dedicado a los actos de Homenaje a la Vejez del Marino celebrado en todas las costas de España, y se le pide indique que cantidad de ejemplares desea de la misma, significándole que cuantos más ejemplares se pidan mayor será el espacio que se dedique a la fiesta de la localidad.

El Sr. Comandante, por mediación de estas columnas solicita a cuantas personas interesen obtener un ejemplar de aquella revista, se dignen manifestárselo dentro la semana próxima a fin de poder encargarse con exactitud los ejemplares que se necesitan.

## Una petición que debe ser atendida

El chófer D. Isidro González, en la sesión celebrada por el Permanente el miércoles de la presente semana, hizo uso de la palabra para suplicar a la Alcaldía que obligue a los vendedores ambulantes a que expendan su género en la alameda de la Plaza de Antonio Maura y no fuera de ella, ocupando toda la vía pública en la parte com-

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT = Alcira.



prendida entre las calles de Sta. Bárbara y San Jaime. Fundó la petición en el estorbo que significan tales obstáculos para el tránsito rodado, y el peligro que encierran, pues con tanto barullo es fácil una desgracia.

Es de esperar que el Sr. González vea atendida su sensata petición.

## La Contribución

Recordamos a nuestros lectores que la recaudación voluntaria de las cuotas de contribución Rústica, Urbana, Industrial y de los otros tres conceptos, correspondientes al cuarto trimestre de 1930 tiene lugar ya en esta ciudad desde el día 14 y terminará el 18. Las horas de recaudación son de 9 a 12 de la mañana y de 2 a 4 de la tarde.

También en el actual trimestre se encuentran al cobro los recibos de la contribución sobre las "Utilidades del Capital" (préstamos hipotecarios y personales) correspondientes desde la letra H a la V inclusive.

Los contribuyentes correspondientes a esta ciudad podrán satisfacer sus recibos independientemente de los días señalados anteriormente, en Palma, durante los días del primero al diez del tercer mes del trimestre; los contribuyentes que dejen transcurrir el día diez del tercer mes del trimestre sin satisfacer sus recibos, incurrirán sin apremio con el recargo del 20 por 10 por único grado sin más notificación ni requerimiento; pero si paga sus débitos en la capital desde el día 21 al último de dicho tercer mes sólo tendrán que satisfacer como recargo el 10 por 100.

## Ejercicios espirituales

Mañana, a las siete de la noche, se dará comienzo en la parroquia a una tanda de Ejercicios espirituales, organizada por la Sección de Adoradores Nocturnos, para hombres solos, dirigida por el P. Miguel Matas, de la Congregación del Oratorio.

De desear es que se vean muy concurridos.

## "El placer del sacrificio"

Nos enteramos de que este mes, en el teatro de la "Defensora Sollerense" se pondrá en escena la comedia en tres actos titulada *El placer del sacrificio* original del conocido escritor D. Manuel Andreu Fontirroig, y que tanto éxito obtuvo en el teatro Principal de Palma al ser estrenada por la Compañía Catalina Estelrich.

Es fácil que la representación tenga lugar en día laborable, señalándose como más probable, el 25 de los corrientes.

## Cursillos de enseñanza

Para corresponder al deseo de muchas familias, se empezará el lunes 17 del corriente, en el Colegio de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, (Camino del Fossaret), de 8 a 9 de la noche, un cursillo de Aritmética y Gramática, otro de Teneduría de libros y dibujo lineal y un tercero de Idiomas.

Se darán informes en el Colegio.

## El arreglo del piso de la Gran Vía

Durante la presente semana se han prosseguido los trabajos de arreglo del afirmado de la Gran Vía, cubriéndose el piso de grue sa capa de piedra machacada.

Probablemente quedarán dichos trabajos, totalmente terminados la próxima semana.

## Las elecciones

Se asegura, aunque no se haga público oficialmente, hasta la publicación de la convocatoria, que la proclamación de candidaturas para las elecciones generales será el 22 de Febrero, las elecciones de diputados el 1.º de Marzo y la de senadores el día 15.

## Almanaque Bailly-Bailliere

Este popular almanaque, pequeña enciclopedia vulgar de la vida práctica, aparece hoy día rebosante de interés.

Su abundante y seleccionada información le hace interesantísimo a los ojos de las personas más exigentes.

Además obsequia a sus compradores con un bolso de papel que contiene:

Un bono de participación a los dos medios billetes de la Lotería de Navidad números 14.024 y 21.213.

Un bono dando derecho a adquirir a pre-

cio reducido los libros que en él se indican.

Un bono dando derecho a una labor dibujada, empezada y con los materiales necesarios para terminarla al suscribirse a la revista "La Mujer en su casa".

Un bono que sólo irá incluido en los ejemplares que den derecho a regalo, y mediante cuya presentación podrá recogerse el libro en que consista según se explica en un pliego de color rosa.

Su volumen es de unas 400 páginas, impresas en papel satinado e ilustradas con multitud de grabados.

Se vende al precio de 2 pts. en la Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27.

## Los vapores de Palma - Barcelona enlazarán con la línea aérea para Madrid

Para que el pasajero que salga de Mallorca pueda estar a medio día en Madrid, los aviones de "C. L. A. S. S. A." Barcelona-Madrid, retrasarán en adelante una hora su salida de Barcelona a fin de que el enlace con el vapor pueda hacerse con toda comodidad.

La Compañía de Aviones ha dispuesto que el personal necesario se persone en el muelle todas las mañanas a la llegada del vapor a fin de que los pasajeros encuentren las máximas facilidades para su traslado al aeródromo.

También ha dispuesto que la facturación de paquetes, ensaimadas y demás pueda hacerse en el mismo muelle evitando al remitente la molestia y gastos que originaría el tener que ir a las oficinas, Plaza de Cataluña, 17, para facturar o adquirir billetes para el avión.

La correspondencia gana 24 horas.

La Compañía de Aviones Barcelona-Madrid favorece con estas determinaciones a cuantos deseen trasladarse rápidamente a Madrid desde esta isla.

## La correspondencia

La "Gaceta" en su número de ayer, publica una disposición suprimiendo el derecho de cinco céntimos en metálico que se abona actualmente por la entrega a domicilio de la correspondencia, por un sello que contendrá la siguiente inscripción: "España. Derecho de entrega. Correos. Cinco céntimos".

Dicha noticia la adelantamos ya en el número anterior.

El producto de la recaudación se calcula en 11.610.275 pesetas anuales y se aplicará al concepto especial sección segunda, capítulo segundo del artículo noveno.

El personal de Carterías urbanas será: cinco jefes de Cartería de primera clase, a 16 pesetas diarias; 25 de segunda; a 15 pesetas; 220 carteros mayores de primera a 12 pesetas diarias; 220 de segunda, a 10; 701 carteros principales a 9 pesetas; 2.317 carteros de primera, a 8 pesetas; 1.300 de segunda, a 7'50 y 500 de tercera, a 6 pesetas.

## Cámara de Comercio

Se pone en conocimiento de los exportadores de la jurisdicción de esta Cámara que, para evitar duplicidad de peticiones de inscripción en el Registro de Exportadores, creado en la Dirección general de Comercio, se ha de tener en cuenta que los números asignados con anterioridad a la publicación del Real decreto de 3 de septiembre pasado, son válidos, debiendo únicamente solicitar su inscripción aquellos exportadores que hasta la fecha no lo hubieran efectuado.

Además, las peticiones de inscripción de exportadores deberán contener, en lo sucesivo, los datos siguientes: productos que se exportan, mercados probables de envío y volumen aproximado de las exportaciones.

## El tiempo

La temperatura va refrescándose de cada día más y el frío obliga ya a muchos vecinos a sacar sus prendas de abrigo.

El tiempo no promete lluvias y ello trae algo preocupados a los agricultores.

## Se desea vender

una casa situada en la calle del Mar, 122. Para informes dirigirse a la calle de la Fortuna, n.º 13.—Sóller.

## De Fornalutx

### Llegadas

Nuestro muy apreciado amigo D. Antonio Amengual Enseñat, padre político de D. Bernardino Estades de Moulins, procedente de Gadagne (Francia) donde reside habitualmente dedicado a la industria de conservas de pescado.

El lunes llegó de Alhama de Murcia nuestro estimado amigo D. Pedro Mayol Noguera.

El martes tuvimos el honor de saludar a Lord Shpard y señora, que vienen a pasar en esta villa una larga temporada.

El jueves llegó de Rennes el comerciante y amigo nuestro D. Juan Mayol para acompañar a su señora y bondadosa madre Antonia Reynés.

### Salidas

El jueves salió para Courtrai la distinguida señora D.ª Catalina Colom de Sastre con su hija Srta. Catalina para reunirse con su esposo y padre, respectivamente.

También salió en su compañía el distinguido joven D. Gabriel Colom Busquets.

EL CORRESPONSAL

## Del Puerto de Sóller

### Salidas

El lunes salió para París nuestro estimado amigo D. Jaime Ruiz Biscafé.

Marchó a Frankfurt (Alemania) nuestro estimado amigo D. Jaime Coll Biscafé.

### Necrológica

El día 12 del actual se durmió en paz el Señor, nuestro sincero amigo D. Francisco Vicens Garau, más conocido por *Es Patró Codony*.

En vida fué el finado persona muy timada por las brillantes cualidades valoraban su carácter.

Su fallecimiento fué sentidísimo, acto del entierro que se verificó el día 13, y el de los funerales que se celebraron en esta iglesia el siguiente día fueron una evidente demostración de duelo.

Descansen en paz el extinto y sus familiares la más pura expresión de nuestra sentida condolencia.

EL CORRESPONSAL

## REGISTRO CIVIL

### NACIMIENTOS

Noviembre, día 8.—Pablo Dolís Pí, hijo de Bartolomé y Catalina, calle de la Victoria, n.º 60.

Día 8.—Victoria Oliver Amorós, hija de José y Antonia, Manzana 54, n.º 115.

Día 13.—Rafael Reus Mas, hijo de Rafael y Dolores, Manzana 5, n.º 37.

### DEFUNCIONES

Noviembre, día 8.—Juan Colom Escudé, 75 años, soltero, Manzana 50, n.º 10.

Día 12.—Francisco Vicens Garau, 50 años, casado, Santa Catalina, n.º 30 (Paseo de Apolonia).

### MATRIMONIOS

Noviembre, día 6.—Damián Oliver Pí, soltero, hijo de Pedro y María, con María Mora Capó, soltera, hija de Francisco Apolonia.

## BOMBO PASTOR

Los mejores bombones de chocolate los encontrará Vd. en la antigua y acreditada

Chocolatería "Pastor" Príncipe, 20. — SOLLER.

Precios especiales para bodas y bautizos.

# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

Regresó de Clermont-Ferrand, nuestro amigo D. Luis Arbona Morey.

Después de larga ausencia regresaron procedentes de Nantes con el fin de pasar una temporada en ésta, nuestro estimado amigo el comerciante D. Juan Colom Frontera, su virtuosa señora D. Antonia Mayol Barceló y su bella y simpática hija señorita María.

Retornó el miércoles de Belfort el distinguido joven y muy estimado amigo nuestro D. Ramón Rullán Rullán quien tomó parte en el concurso del "Tour de France" ciclista, clasificándose en décimo lugar y consiguiendo como premio un magnífico aparato de radio marca Philips.

De Tours, donde residen comercialmente llegaron el lunes el comerciante D. Jaime Arbona Vicens, su esposa D. Catalina Payeras, e hijas Catalina y Jerónima.

Para pasar unas semanas en compañía de su apreciada madre llegaron de Avignon el jueves de la presente semana, nuestro muy apreciado amigo el Secretario de la Sociedad española de Socorros mutuos de Avignon y Vaucluse D. Gabriel Colom Sampol, su amable esposa D. Catalina Enseñat Pons y encantadores hijitos Antónito e Isabel María.

De Tarascón-sur-Rhone, llegó nuestro apreciado amigo D. Guillermo Llinás, gerente de la sucursal en dicha población de la acreditada firma "Lucas Rullán & C.", viene acompañado de su distinguida esposa D. Magdalena Coll, y sus preciosas hijitas.

Damos a todos la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en Sóller les sea grata.

## SALIDAS

Regresó el lunes a la población belga de Mons, donde radica su antiguo y acreditado comercio, nuestro respetable amigo don Bartolomé Vicens Sastre.

El mismo día retornó a París nuestro buen amigo el propietario D. Jaime Rullán Biscafé.

El repetido lunes partieron para Toulouse nuestro amigo D. Juan Reynés Rullán, su esposa D. Margarita Colom e hijo don Francisco.

Salieron el lunes para Beziers (Herault) la virtuosa señora D. Margarita Trias de Coll y su simpático y culto hijo D. Miguel Coll, quienes van para reunirse con su esposo y padre, respectivamente, que reside en aquella población francesa.

Embarcó el miércoles en el correo de Valencia, nuestro joven y simpático amigo D. Miguel Pastor Borrás, quien va a reanudar sus tareas comerciales.

El jueves partieron para Besançon (Francia) donde permanecerán unos meses al lado de su hermano el acaudalado comerciante D. Jaime, nuestro distinguido amigo D. Antonio Bennassar Vicens y su bondadosa señora D. Francisca Cifre.

Emprendieron viaje de regreso a Mezzmet (Francia) nuestro digno amigo D. José Alcover Coll, su señora esposa D. Paula Mayol y bellas hijas Srts. Catalina y Paula.

Salió para Villarreal de la Plana nuestro joven amigo el comerciante D. Joaquín Castañer Deyá.

Deseámosles que su estancia en el punto donde se dirigen, les sea grata.

## OPERADO

Después de delicada operación quirúrgica practicada por el Cirujano D. Damián Deyá, ayudado por los médicos D. Miguel Colom y D. Gabriel Mayol, ha podido abandonar la cama completamente restablecido el motorman del Ferrocarril de Sóller D. Jacinto Gil Navarro.

Felicitémosle, y celebramos su restablecimiento.

## PETICIÓN DE MANO

Por D. Jaime Coll Garriga, y para su hijo el comerciante establecido en Mulhouse D. Jaime Coll Canals, ha sido pedida la mano de la bella y gentil señorita Catalina Rotger Verd.

La boda se celebrará a últimos del corriente mes.

Sea para los jóvenes prometidos nuestra más sincera enhorabuena.

## NATALICIO

En Poitiers (Francia) nació el encantador niño Claudio Crespi Sbert, hijo de nuestros apreciados amigos D. Damián y D. Catalina.

Con tal motivo, felicitamos a sus señores padres y abuelos.

# EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

# JOSÉ MAGRANER

(Sucesor de Bernat, Magraner, Colom)

## ESPECIALIDAD EN NARANJAS MANDARINAS Y LIMONES

Calle Cardenal Sancho, 16. - CARCAGENTE (Valencia)

TELEGRAMAS: MAGRANER

## En Inca

El partido del jueves

Constancia F. C. 8.—Sóller F. B. 2

Anteayer jueves invitado por el «Constancia F. C.» el popular club de primera categoría de la ciudad de Inca, se desplazó a aquella ciudad el equipo titular del «Sóller F. B.» que contendió con el primer once del «Constancia», en su magnífico campo del «Cos».

Con motivo de celebrarse el «Dijous bó», el campo del «Constancia» se vio concurridísimo.

Como nuestras ocupaciones no nos permitieron acompañar al equipo para hacer la información de dicho match, nos hemos entrevistado con uno de los acompañantes del «Sóller» para que nos lo detallara a fin de poder dar al público lector de esta sección deportiva una breve impresión del partido, ya que la falta de espacio no nos permite ser más extensos.

El partido fué de dominio del «Constancia» que demostró su superioridad y su magnífica forma actual, que lo hace un equipo peligrosísimo en su campo (el penúltimo domingo el «Athletic» de Palma perdió por 7 a 2) El «Sóller» le opuso una brava resistencia en la primera parte, que terminó con solo dos tantos a una a favor del «Constancia».

En el segundo tiempo vino el desastre en el score, el «Sóller» ante el esfuerzo realizado antes no pudo aguantar el fuerte tren de la primera parte y las líneas defensivas se vieron arrolladas ante el empuje de la delantera del «Constancia», que tuvo una gran tarde, y los goals se fueron acumulando en el marco de Galmés.

Tres de los goals del «Constancia» fueron marcados por los mismos equipiers sollerenses de otras tantas jugadas desgraciadas. Castañer metió dos goals en su propia meta y Reus, otro.

Galmés se alineó fuertemente lesionado en una rodilla, lo que también puede haber influido en el score, pues en forma normal creemos hubiera parado alguno de los goals.

Los dos tantos del «Sóller» fueron marcados uno en cada parte, por Suau y Rosselló, respectivamente, de dos excelentes tiros. El mejor goal de la tarde fué el primero del «Sóller» fruto de una buena arrancada del ala derecha y Suau en posesión del balón dribló a varios jugadores rematando con un chut raso fortísimo que batió a Bonafé. Este goal fué ovacionadísimo, durante la ovación al «Sóller» hasta después de haberse efectuado el saque.

Del «Constancia» actuó soberbiamente la delantera que es una línea formidable rematando sus equipiers en cualquier forma. Estuvo bien siempre la línea media. El punto flojo el trio defensivo; si el «Sóller» llega a tener un poco más de suerte marca dos goals más.

De la actuación del «Sóller» no hay que achacar la derrota a una mala actuación del equipo, pues todos los jugadores pasieron mucha voluntad en el juego. La única verdad es que el «Constancia» le es actualmente muy superior en conjunto y en juego, y en su campo es casi seguro que perderán los puntos, en este campeonato mas de un equipo de primera categoría, pues ya hemos dicho que los inqueñes están actualmente en magnífica forma.

En la revancha que se ha de jugar en el «Camp d'En Mayol», creemos sinceramente, que el «Sóller» puede mejorar bastante el resultado del jueves, si el team tiene una buena tarde.

Esto es lo que en síntesis nos ha contado nuestro compañero que presenció el partido.

Arbitró el match un socio del «Constancia». El «Constancia» alineó a su primer equipo

completo y el «Sóller» alineó el siguiente once:

Galmés—Socias, Ameller—Castañer, Mateu, Tomás, Serra, Suau, Rosselló, Reus, Darder.

El gran partido de mañana  
Constancia de Inca - Sóller F. B.

(Primeros equipos)

Mañana, en el Camp d'En Mayol se juega el partido-revancha entre los primeros equipos del «Constancia F. C.» de Inca y el «Sóller».

Como habían podido ver nuestros lectores por la crónica que publicamos en esta sección, el jueves de esta semana jugaron en Inca estos mismos equipos, y después de un partido espléndido del «Constancia», triunfó éste sobre el «Sóller» por el copioso score de 8 a 2.

El «Constancia» no necesita de propaganda; su valía es bien conocida de los aficionados sollerenses; los resultados logrados por dicho equipo son la mejor demostración de su actual valía. Además de su victoria sobre el «Sóller», últimamente ha derrotado al «Manacor» y el «Athletic» por 5 a 2 y 7 a 2 respectivamente.

Es de esperar que mañana el «Sóller» volverá por sus fueros y luchará con todo su entusiasmo para mejorar el resultado del jueves, procurando que la victoria del «Constancia» no sea tan copiosa.

El equipo sollerense alineará a todos sus mejores elementos y podrá alinear a sus titulares Rullán y Arcas que el jueves no pudieron jugar en Inca. Su alineación será:

Galmés—Socias, Reus—Castañer, Mateu, Rullán—Tomás, Serra, Suau, Rosselló, Arcas, Darder, Bauzá y Mayol.

El partido empezará a las tres menos cuarto de la tarde y por el interés que ha despertado este encuentro, el campo del «Sóller» promete verse muy concurrido.

## UN ANTIGUO GUARDAMETA

## Cultos Religiosos

En la iglesia parroquial

Mañana, domingo, 16.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento a intención del M. I. D. Antonio Canals, canónigo.—A las seis y media, ejercicio mensual a Ntra. Sra. del Carmen. A las nueve y media, Horas menores y la misa mayor con sermón que dirá el Rdo. Dr. D. José Pastor, vicario.

—A las cuatro y media, reunión de celadores en la sala de conferencias del Hospital. A las cinco y cuarto, Vísperas y Completas; a las seis, rosario y continuación de la Novena de Almas con sermón que dirá el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario.

Lunes, 17.—A las 3 y media de la tarde, explicación de catecismo.

Miércoles, 19.—A las seis y media, ejercicio dedicado al Patriarca San José.

En la iglesia de la Visitación  
Domingo, 16.—Comunión General para los Terciarios Franciscanos, en la misa primera. Por la tarde, a las cuatro, función de los SS. CC. y visita al S. Patriarca, que tiene concedida Indulgencia Plenaria.

Martes, 18.—En la misa de siete, empieza la devoción de los trece martes a San Antonio de Padua.

Miércoles, 19.—En la misa primera, ejercicio en honra del Patriarca S. José.

Viernes, 21. Al anochecer ejercicio del Sto. Cristo.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias  
Domingo, 16.—A las siete y media, Misa de Comunión general para los inscritos a la

Guardia de Honor. Después de la Misa se cantará un Te-Deum al Divino Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona por haber alcanzado, por su intercesión, su elevada salud; por la tarde, a las cuatro, ejercicio al Sagrado Corazón de Jesús con manifiesto y continuación del Septenario al Beato Pompilio.

Miércoles, 19.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio al Patriarca San José.

Viernes, 21.—Fiesta al Beato Pompilio a intención de una devota persona.—A las seis y media, Misa Conventual. A las diez y cuarto oficio solemne predicando el reverendo D. Jerónimo Pons, Vicario; al anochecer, a las seis y media rezo del Santo Rosario y conclusión solemne del Septenario.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo día 16.—A las seis y a las siete y media, misas rezadas.—A las tres y media de la tarde, rosario, plática y ejercicio dedicado a Ntra. Sra. de Lourdes.

Jueves, día 20.—De 6 a 7 de la tarde, se practicará la Hora Santa.

En el oratorio del Cementeri

Mañana, domingo, 16.—Fiesta dedicada al Santo Cristo en sufragio de las Almas de Purgatorio.—A las diez, misa mayor con sermón que dirá el Rdo. P. Bernardo Martorell, C. O.

**JUAN RAYMOND**  
SASTRE  
Alfas novedades  
Precios limitados  
San Elías, núm. 21-2.º — PALMA  
En SÖLLER recibe encargos todos los domingos  
en su domicilio: Calle de Pastor, 17

**Comercio en Francia**  
Vendería o daría en gerencia a joven matrimonio activo. Pingües beneficios.  
Informes: en esta imprenta

**Joven matrimonio**  
30 años, tomaría en gerencia o alquilaría almacén de frutas.  
Informarán en esta imprenta.

**TALONARIOS DE LOTERIA:**  
Se confeccionan rápida y económicamente en la Tipografía de Salvador Calatayud.—Luna, 27.— Sóller

**Mercados de la Isla**  
Mercado de Sineu  
Trigo de 23'00 a 24'00 pesetas cuartera.  
Habas, de 27 a 28 id. id.  
Cebada del país, de 15'50 a 16 id. id.  
Avena del país, 13 a 14'00 id. id.  
Avena forastera 12 a 13'00 d. id.  
Garbanzos, a 40 id. id.  
Maiz, a 46'00 ptas. los 100 kilos.  
Huevos a 3'60 id. la docena.  
Gallinas, a 1'80 ptas. los 400 gramos.  
Pollos a 1'60 id. los id.  
Conejos caseros, a 0'85 id. los id.

# CRONICA DEPORTIVA

Sóller F. B. 6.—Racing F. C. 2

El domingo en el «Camp d'En Mayol» jugaron un partido amistoso los primeros equipos del «Racing» de Palma y el «Sóller».

El partido dió principio con media hora de retraso por haber sufrido una «panne» el campo que conducía a los equipiers visitantes, por cuya causa el match terminó casi a oscuras.

Arbitró el jugador titular del «Sóller», R. Socias, alineándose los equipiers en esta forma:

«Racing»: Durán, Pujol, Bauzá, Capó, Cardell, Ferrando, Brunet, Sansó, Crespi, Amengual, Vidal.

«Sóller»: Galmés, Ameller, Reus, Castañer, Tomás, Marcé, Serra, Suau, Rosselló, Arcas (en la segunda parte Cortés), Darder.

Saca el kick-off el «Sóller», pasando Suau adelantado a Serra, éste corre la línea intermedia y a pocos pasos del marco chuta fuerte al ángulo logrando el primer goal de la tarde para el «Sóller» cuando apenas han transcurrido diez segundos de juego.

Ataca el «Racing» y Brunet centra armándose un lío ante el marco del Sóller que da ocasión al «Racing» de apuntarse el goal del empate.

Sigue el juego muy reñido luciendo el ala derecha del «Sóller»; en uno de sus avances Serra centra y Arcas remata estupendamente un chut fortísimo que vale el segundo goal para el «Sóller».

Poco después un centro de Serra ocasiona un lío ante la meta de los rojos incurriendo su defensa en «penalty» que señala el referé Suau consigue el tercer tanto para el «Sóller».

Con este resultado se llega al descanso. A los pocos minutos de reanudado el juego hay unos momentos de dominio de los rojos. Anotamos un pase excelente del centro al extremo izquierda que se interna arrojándose Galmés a sus pies para arrebatarle el balón no consiguiendo sujetarlo, y el mismo acababa de introducirlo en la red apuntándose el «Racing» el segundo goal.

El «Sóller» se encoragina y domina ahora, antes ante la meta racinguista. Suau recibe un pase, dribla a la defensa, disparando un chut fortísimo y raso que vale el cuarto goal para el «Sóller».

Sigue, la presión de los blancos, Suau chutando magníficamente al ángulo superior, reboteando el balón en el larguero, y origina una jugada ante la meta de Durán incurriendo en

manos un jugador rojo. Se señala el penalty que ejecuta Rosselló convirtiéndolo en el quinto goal para su equipo.

Hay varias arrancadas peligrosas del «Racing» y en una de ellas el interior izquierda pierde una buena ocasión de marcar por tirar alto.

Vuelven los sollerenses al ataque y una combinación entre Serra y Suau la remata éste con un buen chut raso que de rebote en un poste entra en el marco y es el sexto tanto para los sollerenses.

Los blancos son los amos del campo y su dominio es persistente; se sacan varios corners contra el «Racing» marcando un nuevo goal Rosselló, pero el árbitro lo anula por haber pitado antes penalty, que tira Cortés intencionadamente a kic.

Casi seguidamente termina el partido con la copiosa victoria del «Sóller» por 6 a 2.

Del «Racing» nos gustaron Bauzá, Capó, y el ala derecha de la línea delantera. El equipo jugó con mucho entusiasmo y efectuó combinaciones excelentes pero la línea delantera tiene muy poca dirección en los tiros al marco.

El «Sóller» aun alineándose incompleto, pues faltaron sus titulares Socias, Mateu y Rullán y en la segunda parte Arcas, se mostró superior a su adversario, especialmente en la línea delantera, pues el quinteto blanco que ahora está en forma, se mostró muy peligroso y bastante eficaz ante el marco. Flojeó la línea media, habiendo estado acertado el trio defensivo, del que sobresalió Reus.

El arbitraje del Sr. Socias fué acertado e imparcial.

# RABASA -- ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

## VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS: ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELEFONO N.º 5

### LA VOZ DE SOLLER en la Argentina

Representante General:  
FRANCISCO V. VAZQUEZ  
Redacción y Administración: General  
César Díaz 5468  
BUENOS AIRES

### ACABA DE SORTIR!! RONDAYES MALLORQUINES

EN  
JORDI D'ES RECÓ  
(Mn. ANTONI M. ALCOVER)

TOM XI  
Preu: DUES pessetes  
Se ven a la Llibreria d'En Salvador  
Calatayud.—Lluna, 27.—SOLLER.

## CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRIANO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)  
Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## ALMACEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas —  
— Construcción de somiers —  
A precios módicos

# MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SOBER (MALLORCA)

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
Importation — Commission — Expédition  
SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

# SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX  
Direction administrative: 40, Rue Permetade.  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX — Téléphone: 88.70

## IMPORTACION \* EXPORTACION \* COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)  
— EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES —

# M. SEGUI

Cours Julien, 36-38.

MARSEILLE

R. C. A 242  
M. C 249

Telegramas  
MARCHPRIM

Teléfono  
37-82

## ESTABLECIMIENTOS DE PRIMER ORDEN

# Hotel Inglés

— GERENTE —  
GINÉS SAEZ

TELÉFONO, 12.227

VALENCIA

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones

# MARCO E IÑESTRA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

## UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASÉLAS POR VAGONES COMPLETOS  
CLERMONT L'HERAULT

## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



Maravilloso método de curación POR MEDIO DE PLANTAS, descubierto por el ABATE HAMON

curan radicalmente, porque son absolutamente vegetales. No exigen un régimen especial de alimentación, porque no requieren la alteración de ninguna función del organismo para que su acción sea eficaz. Ejercen una enérgica depuración y renovación orgánica, restableciendo el equilibrio de la salud. Son tan eficaces como inofensivas. Miles de curaciones maravillosas lo confirman.

### ENFERMEDADES QUE CURAN

- Cura N.º 1.—Diabetes.
- Cura N.º 2.—Albuminuria, nefritis.
- Cura N.º 3.—Reuma, gota, ciática, artritis.
- Cura N.º 4.—Anemia, accidentes de la edad crítica y de la pubertad.
- Cura N.º 5.—Expulsión de la tenia.
- Cura N.º 6.—Nervios, epilepsia, neurastenia.
- Cura N.º 7.—Fos ferina.
- Cura N.º 8.—Reglas dolorosas, supresión de las reglas.
- Cura N.º 9.—Lombrices.
- Cura N.º 10.—Diarrea, enteritis, colerina, enfermedades de los intestinos.
- Cura N.º 11.—Obesidad, parálisis, papera, arteriosclerosis.
- Cura N.º 12.—Granos, herpes, vicios de la sangre.
- Cura N.º 13.—Estómago (enfermedades del).
- Cura N.º 14.—Hemorroides, varices, congestiones, debilidad, hemorragias.
- Cura N.º 15.—Tuberculosis bronquitis, enfisema, tos, asma, catarros.
- Cura N.º 16.—Corazón, hígado, riñones, cólicos hepáticos, hidropesía.
- Cura N.º 17.—Estreñimiento
- Cura N.º 18.—Úlceras del estómago.
- Cura N.º 19.—Úlceras varicosas, eczemas, llagas peligrosas.
- Cura N.º 20.—Cura de estación.
- Fiebrícula. — Paludismo, fiebres.

### GRATIS

Pida con este vale, mandándolo como impresos a Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona, o Pelagos, 9, entresuelo, derecha, Madrid, el libro GRATUITO "La Medicina Vegetal", que enseña la manera de curar las enfermedades por medio de plantas.

Nombre .....

Calle .....

Población ..... Prov. ....

## Vida abreviada de Sta. Catalina Tomassa per Antoni Maria Alcover, Fvre.

PREU: 1'50 PESSETES

En venta a sa Llibreria d'En Salvador Calatayut.—Lluna, 27—Soller.



# VELLO

Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

# DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

## Servicio de vapores correos

- De Palma a Barcelona: Todos los días, a las 21
- De Barcelona a Palma: Todos los días a las 20'30.
- De Palma a Valencia: Lunes a las 11, miércoles a las 19.
- De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, y viernes a las 18'00.
- De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.
- De Alicante a Palma: Domingos a las 12.
- De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11.
- De Ibiza a Palma: Miércoles, a las 24.
- De Ibiza a Valencia: Lunes a las 22.
- De Valencia a Ibiza: Miércoles, a las 12.
- De Ibiza a Alicante: Viernes, a las 21.
- De Alicante a Ibiza: Domingo, a las 12.
- De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.
- De Tarragona a Palma: Lunes a las 18'30.
- De Mahón a Barcelona: Martes y jueves a las 18.
- De Barcelona a Mahón: Miércoles y viernes a las 18'20.
- De Mahón a Alcudia: Domingo a las 9
- De Alcudia a Mahón: Lunes a las 4'50.
- De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 11.
- De Barcelona Alcudia Domingos a las 11'30.
- De Ibiza a Barcelona: Miércoles a las 16.
- De Barcelona a Ibiza: Martes a las 17.
- De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.
- De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.
- De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.
- De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.
- De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10.
- De Alcudia a Ciudadela: Lunes a las 3'50.
- De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.
- De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14
- De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 51.
- De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.
- De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16
- De Argel a Palma: Día 24 de cada mes, a las 11

### Tarifa de pasajes vigente

- Comprendidos los impuestos. Los precios se entenderá para ida o vuelta.
- De Palma a Barcelona: 1.ª, 52'75 ptas.; 2.ª, 41'00 ptas.; 3.ª, 18'40 ptas.; Cubierta, 10'80 ptas.
- De Palma a Valencia: 1.ª, 47'75; 2.ª, 35'50; 3.ª, 18'40; Cubierta, 10'80.
- De Palma a Alicante: 1.ª, 48'95; 2.ª, 32'10; 3.ª, 18'80; Cubierta, 11'20.
- De Palma a Tarragona: 1.ª, 48'75; 2.ª, 32'00; 3.ª, 18'65; Cubierta, 11'05.
- De Palma a Marsella: 1.ª, 94'85; 2.ª, 66'50; 3.ª, 48'50; Cubierta, 31'00.
- De Palma a Argel: 1.ª, 84'45; 2.ª, 26'50; 3.ª, 18'50; Cubierta, 10'80.
- De Palma a Mahón: 1.ª, 42'75; 2.ª, 26'50; 3.ª, 10'90; Cubierta, 10'80.
- De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.
- De Palma a Ibiza: 1.ª, 37'75; 2.ª, 21'50; 3.ª, 15'80; Cubierta, 10'80.
- De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.
- De Alcudia a Barcelona: 1.ª, 52'75; 2.ª, 38'75; 3.ª, 18'25; Cubierta, 10'65.
- De Alcudia a Mahón: 1.ª, 37'26; 2.ª, 21'25; 3.ª, 15'65; Cubierta, 10'65.
- De Alcudia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcudia a Mahón.

## MAISON FONDÉE EN 1872

# Expéditions des fruits et Primeurs JOACHIM PASTOR

Rue des Halles, 16.—TARASCON-SUR-RHONE (B. du Rhône)

Entrepot: Rue de la Liberté      Magasin d'expédition: Boulevard Itam

Huile d'Olive superfine du Moulin Coopératif de Soller (Baléares)

Adresse Télégraphique: JOPASTOR-Tarascon sur Rhône      TÉLÉPHONE 94

## COMISION Y EXPORTACION Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

# CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER  
(Dertás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO  
Dirección Telefónica: MOLOC-ALGER



## Balear Pension TOMÁS SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. —: Mobiliario todo nuevo. Trato familiar —: Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 plus. — Para artistas precios especiales

José. A. Clavé, 3, pral. 1.ª - BARCELONA - Teléfono 31034  
(No equivocarse: junto al monumento a Colón)

Mozo a la llegada de trenes y vapores — English Spoken — On parle Français  
Número de los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSION: 3.-11.-22.-24.-25.-27.-28.-29.-30.-31.-32.-33.-34.  
35.-49.-52.-53.-54.-57.-58.-59.

# ANTONIA FOLCH

SASTRA

Calle del Mar, 30. == SOLLER

Ha recibido las novedades propias para las temporadas de INVIERNO

## Agencia de Transportes 'MENDI'

Plaza de Coll, 17.-Cordelería 1, 3 y 5. -- Teléfono n.º 590. PALMA DE MALLORCA

Ordenen que sus pedidos se los remitan por conducto de nuestros CO-RESPONSABLES:

## LORENZO RIPOLL

LUDOVICO PÍO, 5  
Teléfono n.º 13.483

## BARCELONA

## Antonio Salvador

SALVÁ, 8  
Teléfono n.º 13.832

## VALENCIA

## Daniel Miñano

Agencia 'EL SOL'  
SAGASTA, 38

## ALICANTE

Estas casas son las que tienen establecidas las tarifas más económicas. Consulte precios

## HOTEL FALCON - Barcelona -

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

## LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE

COMMISSION EXPORTATION

## VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>me</sup> édition et particuliere

SUCCURSALE OLIVA (VALENCIA):

Avenida Alfonso XIII  
Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines. - Spécialité en orachides blanches 3-4 grains

SUCCURSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)

Morera, 12  
Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues séches

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, - tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. - Sacristías, n.º 7, pral. - BARCELONA.

### Ferrocarril de Sóller

## Horario de Invierno

SECCION DE PALMA-SOLLER

Salidas de Sóller: A las 5'45; 8'15; 10'45; 13'15 y 17'30.  
Salidas de Palma: A las 7; 9'30; 12; 14'30; y 19'30.

SECCION SOLLER-PUERTO

Salidas de Sóller. - Mañana: A las 5; 7; 8'10; 9'25; 11 y 12. - Tarde: A las 1'15; 2; 3; 3'40; 4'40; 6; 7 y 8'35.  
Salidas del Puerto - Mañana: A las 5'20; 7'30; 8'30; 10'10; 11'30 y 12'15. - Tarde: A las 1'30; 2'30; 3'20; 4'5; 5; 6'30; 7'15 y 8'55.

Los domingos y días festivos por la tarde habrá servicio doble de tranvías, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último, del Puerto a las 7'15, quedando restablecido desde dicha hora, el servicio de los días laborables. Estos días, en el servicio doble de la tarde, los tranvías solo llegarán hasta la parada de la Avenida de Cristóbal Colón, excepto los viajes que combinan con los trenes, que llegarán a la Estación.

El tranvía que sale del Puerto a las 5, es el último que enlaza con el que sale de Sóller para Palma a las 5'30.

## ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

## Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas.

## Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5. = MADRID



**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

**Aceite Vegetal**

## FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES

J. THOMAS (Sucesor de Creus)

AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. - PALMA

Esencias para perfumes y licores. - Especialidad en bouquets para vinos. Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador.

Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

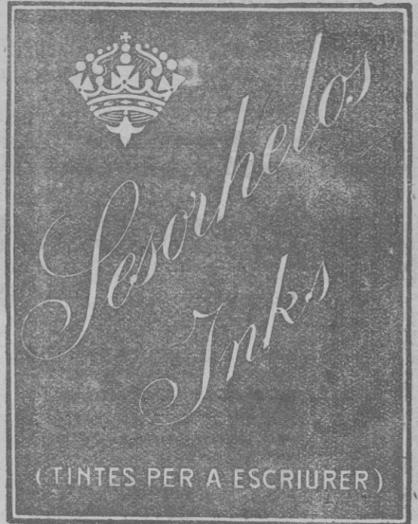
## MOLINO y BELLVER

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50



De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

## CERERIA ECONOMICA

- DE -

## Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.



EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD. PERFUMESE CON

## ORGIA

MYRURGIA  
BARCELONA

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS - SOLLER - (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811

**MANDARINES & ORANGES**  
**FRUITS PRIMEURS**  
**F. MAYOL & FRÈRES**  
 Siège Social a **Saint - Chamond** (Loire)

TELEGRAMMES: Mayol  
 Saint-Chamond  
 Cavaillon  
 Chavanay  
 Boufarik

TELEPHONEME:  
 Saint-Chamond. . . 2.65  
 Cavaillon . . . 1.48  
 Chavanay . . . 0.13  
 Boufarik . . . 1.11

**MAISON D'EXPOSITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS**  
**ALCOVER & MIRO**  
 24, Rue St. Germain L'Auxerrois  
**PARIS 1.<sup>er</sup>**  
 (PERIMETRE HALLES CENTRALES)  
 Téléphone: LOUVRE 00'51      Telegrammes: COVERMIR

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**  
**F. ROIG**

Telegramas: Roigsfils: Puebla Larga  
 Exportación: Valencia

Teléfonos: 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
 31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10      BARCELONA

**HOTEL RESTAURANT DE MARIM**

**Recientes e importantes reformas**

SERVICIO ESMERADO      AGUA CORRIENTE  
 BAÑOS      ASCENSOR

CON UNA FRICCIÓN PERIODICA  
 DE  
  
**CURACANA**  
 SE EVITAN LOS CABELLOS BLANCOS

Concesionarios exclusivos:  
**Sociedad General Mallorquina S. A.**

De venta en sus Sucursales:  
 Palacio, 37.---San Miguel, 23  
 Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
 Calle Habana, 8, (Andraitx)  
 Calle Estrella. (Manacor)  
 y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303      M<sup>re</sup> AGUSTIN VILLE Fils      Fondée en 1890  
 Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**  
 NEVEUX, SUCCESEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes: Comes-Cavaillé-Perpignan      Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN  
 TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

**UNION DES TRANSITAIRES**

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
 HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas: Felix Arras, Cipriano Basco, V. Bertrand, José Coll, J. Fernández, M. de Lete, Maillot & Fils, J. Massot & Fils, March Rocaries & C., Robert Massot, Transports Mitjavile, J. Pons & Cie.

SUCURSALES: BARCELONA: Launder, 4, tel. 23.930. VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825. VILLARREAL: Estación, 20. ALCIRA (Valencia). ALGEMESI (Valencia). SOLLER (Mallorca). PARIS: 87, r. St. Honoré. WIEN (Austria).

Sellos de goma y de metal  
 Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud. Luna, 27. SOLLER

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. — Luna, 27  
 SOLLER — TIP SALVADOR CALATAYUD

**FRUITS EN GROS**  
 Spécialité en ORANGES et MANDARINES

**Arbona, Rullán, Bernat**

Casa Central: Calle Burriana núm. 20  
**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**

Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

**COLL, MICHEL y CASASNOVAS**  
 44, Cours Julien, 44. — MARSELLA  
 TELÉFONO: MANUEL 2-37      TELEGRAMAS: COLMICAS

**Importación, Exportación, Frutos secos y primores**  
 Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.